

# dasBLATT

DAS MAGAZIN DER  
HAAS GARTENBAU AG

## Dachterrassen

Der Garten mit  
Struktur und Grenzen

## Pflanzengefässe

In allen Formen,  
die Sie mögen

## Bewässerung

Gutes Wachstum  
zu allen Zeiten

**haas**

*Alles im grünen Bereich*



# Beste Aussicht auf Entspannung.

Liebe Gartenfreunde

Rasenmähen, Pflanzengiessen, Heckenschneiden und Laubkehren. Für die einen ist es ein grosses Hobby, für andere eher eine Pflichtübung. Auf die Vorzüge des eigenen Gartens möchten sie aber nicht verzichten. Zu welchem Typ gehören Sie? Die Lösung kann ein gut strukturierter Garten auf der Dachterrasse bieten. Solche Erweiterungen sind im Trend und bieten eine reizvolle und kontrollierbare Alternative zur traditionellen Gartenanlage.



Nach einer individuellen und genauen Planung einer Terrasse steht einem Gartenparadies mit bemessenem Aufwand nichts mehr im Wege. Die Tendenz zur grossen Dachterrasse bildet sich durch den Generationenwechsel bei Hausbesitzern, durch die Veränderung von Lebensgewohnheiten sowie den Strukturwandel in Siedlungen – so entscheiden sich immer mehr Menschen für einen Garten auf dem Dach. Der gesamte Aufbau

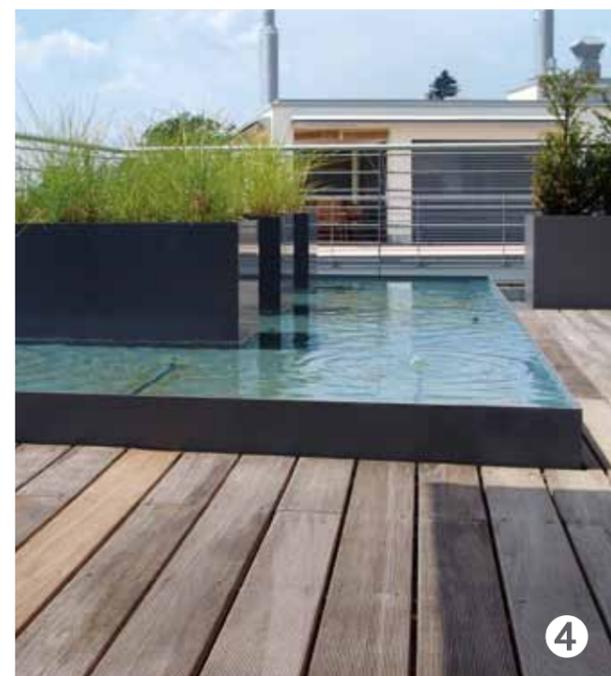
bringt anfangs sicherlich mehr Aufwand mit sich und ist immer Teil der Hausarchitektur. Aspekte wie die Statik, die Isolation sowie die Bewässerung sind ein wichtiger Teil der Gartenplanung. Ist die Dachterrasse jedoch fertig, ist der Aufwand überschaubar. Das Wichtigste bei der Realisierung des Dachgartens ist die frühzeitige und genaue Planung. Dabei ist die Hilfe eines Spezialisten sehr empfehlenswert. Für uns ist die Entwicklung dieser speziellen Gärten jedes Mal eine wunderbare Herausforderung. Wir gehen auf die Wünsche der Kunden ein und schaffen Gartenparadiese, die hoch hinaus möchten.

Ihr Jürg Haas



**Viele Anforderungen und Wünsche auf einem verhältnismässig kleinen Nutzungsraum zu berücksichtigen, bringt Herausforderungen mit sich. Die Komplexität der Dachterrassenplanung ist um einiges grösser und anders als bei einem klassischen Garten. Die professionelle Unterstützung bei der Planung und Umsetzung im Grossen wie im Kleinen ist unumgänglich. Wichtig ist, die kleine Nutzungsfläche möglichst effektiv und passend für Sie zu gestalten und dabei die Bedingungen der Umgebung optimal miteinzubeziehen.**

Das Zusammenspiel der Räume in Ihrer Wohnung mit denen der Dachterrasse ist für uns als Gartenplaner sehr wichtig. So lädt vor dem Wohnzimmer ein gemütlicher Sitzplatz zum Verweilen ein und vor dem Badezimmer – unter der Berücksichtigung der Statik – gar ein Wellnessbereich mit einem Whirlpool. Aber Dachterrasse oder Balkon können nicht nur grossen Pflanzen und Sommerblumen Raum bieten. Wer Spass an einem kleinen Kräutergarten mit überschaubarem Aufwand hat, kann hier besonders gut ein «Gärtchen im Topf» anlegen. Mediterrane Kräuter und Gemüse werden hier problemlos gedeihen und bringen so Farbe und Abwechslung ins Leben und auf den Teller.





Um die neue Gestaltung Ihrer Dachterrasse zu visualisieren, entwickeln wir für Sie vorab einen detailgetreuen Plan.

Bereits bei der Auswahl des Terrassenbodens gilt es vieles zu beachten. Keramik, Naturstein, Beton, Holz oder Kunststoff – für die Auswahl des geeigneten Materials müssen Vor- und Nachteile berücksichtigt werden. So muss ein Terrassenboden zum einen witterungsbeständig und pflegeleicht sein, zum anderen sich gleichzeitig dem Charakter der Dachterrasse anpassen. Die Bandbreite von Materialien, Formen, Farben sowie Oberflächen ist vielfältig, aber auch schwierig. Nebst dem gestalterischen Aspekt gilt es zu bedenken, dass ein Terrassenboden durch Wasser und Frost grossen Temperaturschwankungen und der damit verbundenen Ausdehnung standhalten muss. Auch Holzdielen oder Holzfliesen eignen sich und geben dem Terrassenboden einen warmen, naturnahen Charakter. Die Gestaltung von Flächen mit unterschiedlichen Materialien gliedert den Garten in verschiedene Räume und zeichnet Wege.



1



2



3

### Mein Garten als Privatsphäre

Eine Dachterrasse ist in der Regel exponierter als ein herkömmlicher Garten und die Pflanzen geniessen im Sommer keinen natürlichen Schutz wie beispielsweise von grossen Bäumen. Hier kann man jedoch etwa mit einem grossen Sonnenschutz Abhilfe schaffen. Auch ist an einen Sichtschutz – zum Beispiel aus Gräsern – zu denken, da eine Dachterrasse aufgrund ihrer Lage mehr Einblick gewährt. Zudem fordern die Pflanzen in den geschlossenen Gefässen eine andere Pflege, mit welcher man sich zuerst vertraut machen muss.

### Dank guter Planung langfristig pflegeleicht

Eine Dachterrasse verlangt nach der Fertigstellung nicht viel Arbeit. Falls Sie sich für eine automatische Bewässerung ent-

scheiden, übernimmt diese sogar die Aufgabe des täglichen Giessens. Die Pflanzen werden so ausgewählt, dass diese den Winter überstehen, ohne eingelagert werden zu müssen. Je nach der individuellen Planung dienen die Pflanzen nicht nur der Dekoration, sondern sind zum Beispiel auch Raumteiler oder Sichtschutz. ■

## Wussten Sie?

Dachterrassen haben in der urbanen Stadtarchitektur eine immer wichtigere Bedeutung. Es erstaunt nicht, dass die Dächer in Grossstädten – auch von Hochhäusern – schon traditionell als Gärten genutzt werden.

Das hat mehr Vorteile als vermutet: Gärten auf Terrassen und Dächern sind nicht nur eine Rückgewinnung von verbauten Flächen als Lebensraum für Mensch und Tier, sondern bieten auch Nutzen wie zusätzliche Wärmedämmung, das Zurückhalten von Niederschlagswasser durch Pflanzflächen, Verbesserung der Staubbindung und eine Erhöhung der Luftfeuchtigkeit.

- 1 Je nach verfügbarem Platz lassen sich wahre Gartenparadiese hoch über den Dächern schaffen. Hier findet sogar ein Kunstwerk Platz.
- 2 Ob klar strukturiert oder verspielt. Auf einer Dachterrasse sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt.
- 3 Mit Steinplatten lässt sich wunderbar ein kleiner Weg durch das Gartenparadies schaffen.
- 4 Wasser kann auch auf einer Dachterrasse, unter der Berücksichtigung der Statik, ein dekoratives Element sein.

## PFLANZE DER SAISON

## Der Spargel (Asparagus).

Der Spargel gehört zur Pflanzen-Gattung der Liliengewächse. Angebaut in gemässigten und subtropischen Gebieten erreicht diese Pflanzenart eine Höhe von 0,3 bis 2 Meter. Rund 100 Spargelarten sind bekannt. Die Spargelpflanze ist eine mehrjährige Staude, deren Wurzelstock viele dickfleischige Wurzeln ausbildet und deren oberirdische Teile im Herbst absterben. Jedes Jahr im Frühjahr treiben aus den Knospen des ausdauernden Wurzelstockes wieder Sprossen aus. Die mit feinen schuppenförmigen Schutzblättern bedeckten Sprosse sind das, was als Spargelstangen in einer Länge von etwa 20 cm geerntet oder besser gesagt gestochen wird.



## REZEPT

## Spargelsalat mit Räucherforellen.

## Zutaten für 4 Personen

750 g frischer Spargel, Salz, Pfeffer, Zucker, Butter, 2 mittelgrosse Zwiebeln, 1 – 2 Karotten, Zitronensaft, 250 g geräucherte Forellenfilets, 2 – 3 EL Essig, 4 EL Speiseöl, 1 EL Petersilie, 1 TL Senf, ¼ Salatkopf.

## Zubereitung

1. Spargel waschen, schälen und in ca. 3 – 4 cm lange Stücke schneiden. In Salzwasser mit etwas Zucker und Butter ca. 10 – 15 Minuten bissfest kochen. Spargel anschliessend abtropfen lassen.
2. Die Zwiebeln in Streifen oder Ringe schneiden. Die Karotten putzen, grob raspeln und anschliessend mit Zitronensaft beträufeln.
3. Forellenfilets in Streifen schneiden und zusammen mit den Zwiebelstücken und den Karotten in eine Schüssel geben.
4. Sauce: Senf, Essig, Olivenöl und Petersilie kräftig verrühren und mit Salz, Pfeffer und wenig Zucker abschmecken. Die fertige Sauce über den Salat giessen und zugedeckt ca. 30 Minuten im Kühlschrank ziehen lassen.
5. Mit Salat anrichten: Den gewaschenen Salat in Streifen schneiden und zusammen mit dem Spargelsalat auf Tellern oder einer Platte anrichten. ■



## Kübel, Töpfe und Gefässe – Grösse entscheidet.

**Die Gestalt und das Material der Gefässe passen sich immer dem geplanten Gartenraum an und bilden die Struktur eines gestalteten Ganzen. Üppige Bewüchse in grossen Pflanzwannen dienen beispielsweise auf einer Terrasse elegant als Sichtschutz und strukturieren gleichzeitig eine grosse kahle Fläche in Räume und Wege. Da die Pflanzen in den meist schweren Gefässen nicht mehr verschoben werden, bestimmt von Anfang an die Planung von Räumen und deren Nutzung den Platz des gefassten Bewuchses.**

Werden die Pflanzen richtig ausgewählt, entfällt auch die Last des Überwinterns. Trotzdem sind aber Pflanzenkübel durch die exponierte Lage der Witterung stark ausgesetzt. Um hier die Pflanze optimal zu schützen, suchen wir als Experten bereits die richtigen Materialien aus. Eine grosse Vielfalt von neu entwickelten Materialien bis hin zum klassischen Steintopf verspricht die beste Lösung für Ihren Garten. Denken Sie auch daran, dass sich Ihre Pflanzgefässe idealerweise auch an die Beschaffenheit der Hausfassade und des Bodenbelags anpassen sollten. Speziell Materialien wie Fiberstone oder Eternit, mit guten isolatorischen Eigenschaften, sind – auch aufgrund des geringen Gewichts –

für Terrassen die erste Wahl. Hier stehen Ihnen alle Wünsche nach Farben und Formen offen. Ein Pflanzgefäss soll über einige Zeit genügend Platz für die Pflanzen bieten. Unter Berücksichtigung des Wachstums des Wurzelwerks und der Entwicklung des Bewuchses sollte jeder «Topf» immer lieber etwas zu gross gewählt werden. ■



Spezial

Naturpools | Schwimmteiche | Wassergärten

# Wasser



Vorfreude entsteht beim Planen.



# Natürliches Poolvergnügen.

**Ideen kommen von selbst, wenn man ihnen die Möglichkeit dazu gibt.**

CROSSMANN



**Naturpools und Schwimmteiche schaffen eine natürliche Erholungswelt in Ihrem Garten. Dank der biologischen Wasserreinigung stehen Ökologie und Badevergnügen im Einklang.**

In biologisch gereinigtem Badegewässer lässt es sich entspannt eintauchen. Anstelle einer chemiebasier- ten Wasserreinigung übernehmen moderne Filteran- lagen, Pflanzen und Mikroorganismen den schonenden Reini- gungsprozess. Man unterscheidet zwischen Schwimmteichen und Naturpools.

Schwimmteiche sind eingebettet in eine natürliche Bepflan- zung mit auslaufenden Flachwasserbereichen, Regenerations- flächen und individuell gestalteten Schwimmbereichen.

Naturpools sind von einem klassischen Pool in nichts zu unter- scheiden, einzig die Wasserreinigung erfolgt durch die biolog- ischen Prozesse wie in einem Schwimmteich. Der Naturpool kann mit allem Komfort aus dem herkömmlichen Poolbau aus- gestattet werden. Pool-Abdeckung, Gegenschwimmanlage sowie Heizung und Beleuchtung zählen ebenso zum weiten Zubehörkatalog wie Massagedüse oder automatisches Nach- füllsystem. ■





# Naturerlebnis, zeitlos schön.

**Optisch eine Mixtur aus Pool und Teich, das Wasser klar und sauber. Der Schwimmteich garantiert Badespass in natürlich klarem und sauberem Wasser ohne chemische Zusätze. Dafür steht die biologische Wasseraufbereitung unseres Systems.**

Zu jeder Jahreszeit reizvoll – unsere Schwimmteiche sind saubere, pflegeleichte Badegewässer mit besonders natürlicher Ausstrahlung. Sorgfältig aufeinander abgestimmte Wasserpflanzen unterstützen die natürlichen Reinigungsprozesse des Wassers. So entstehen hochwertige Schwimmteiche mit minimalem Technikeinsatz oder gar unter vollständigem Technikverzicht. Wie bei einem See im Kleinformat gibt es eine Vielzahl an Möglichkeiten für die individuelle Gestaltung. Dank einer Beleuchtung wird Ihr Schwimmteich auch zum abendlichen Highlight und sorgt auf Wunsch mit einer Heizung für stets angenehme Wassertemperaturen. Wählen Sie je nach Bedarf zwischen den grundlegenden Bauarten Fließ- oder Stillgewässer aus.

## Stillgewässer

Da die Wasseraufbereitung nur auf die klärende Wirkung von gezielt platzierten Wasserpflanzen setzt, werden je nach Bauart 50 – 70 % der Schwimmteichfläche als intensiv bepflanzte Reinigungszone ausgebildet, die auch optisch den natürlichen Charakter dieser Anlagen unterstreichen. Dabei gehen die umfangreiche Pflanzzone und der formal gestaltete Schwimmbereich eine gelungene harmonische Verbindung ein. Blühende Seerosen, sich im Wind wiegender Röhricht und flächige Bestände von (Unter)wasserpflanzen sorgen in der richtigen Komposition und Anordnung für ein hohes Mass an natürlicher Reinigungsleistung und ermöglichen so einen ganz besonderen und sehr naturnahen Badespass.

## Fließgewässer

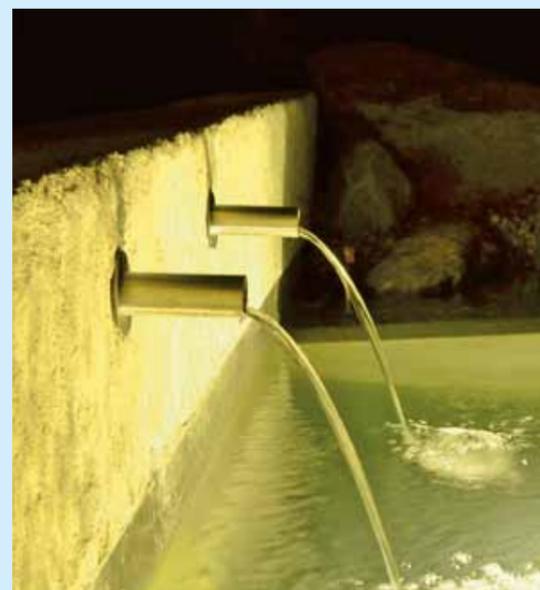
Natürliche Ufergestaltung und ausgesuchte Pflanzen auf kleinstem Raum stehen für einen Schwimmteich dieser Bauart. Das natürliche Badegewässer inmitten der Natur bietet Badespass für die ganze Familie und Erholung wie an einem Badesee. Der Filterbereich benötigt lediglich 15 bis 20 % der Gesamtfläche. Wir Spezialisten bieten mit unserem System für Schwimmteiche, wie auch im Naturpoolsektor, klares und sauberes Wasser auf biologischer Basis ohne Chlor. ■



# Wasserqualität.

**Für die Wassenumwälzung und Filtration des Badewassers setzen wir auf die Mechanismen der biologischen Wasserklärung, wie sie in natürlichen Gewässern ablaufen.**

Was passiert hier genau? Die biologische Wasseraufbereitung, die von der Natur seit Jahrmillionen vorgelebt wird, schafft eine perfekte Symbiose aus Naturnähe, Ökologie und einem einzigartigen Ambiente. Die von uns angewandten Techniken optimieren diese natürlichen Prozesse, um mit hoher Reaktionsgeschwindigkeit die natürliche Klärung und Filtration des Wassers zu fördern. Dabei wird bewusst auf den Einsatz von keimtötenden Chemikalien oder UV-Strahlung verzichtet.



## Zwei Kreisläufe

Wie in einem Trinkwasserwerk werden mechanische und biologische Reinigungsstufen nacheinander geschaltet. Ein reiner Hydraulik-Kreislauf säubert die Oberfläche des Gewässers von Schwebteilen. Gleichzeitig findet eine hydraulische Durchmischung des Wasserkörpers statt. Der zweite Kreislauf dient der eigentlichen Wasserklärung. Herzstück ist ein biologisch aktiver Filter, in dessen Kern Mikroorganismen für den Abbau von Nähr- und Schadstoffen sorgen.

## Schöne Details mit Funktion

Pflanzenfilter übernehmen nicht nur die natürliche Reinigung. Sie zählen auch zu den typischen Gestaltungsmerkmalen eines biologischen Badegewässers und bieten naturnahe Erholung durch gestaltete Uferzonen, Wasserpflanzen und auslaufende Regenerationszonen.



# Gartenbewässerung – die reinste Erholung.



- ❶ Für grosse Rasenflächen bietet sich fix installierte Beregnung an. Zuverlässig regelt eine Steuerung selbständig den Bewässerungszyklus.
- ❷ Die Auswahl der richtigen Bewässerungsanlage sollte mit dem Gartenbauer genau besprochen werden. Hier ist die Sprüh-Bewässerung integriert in die Gartenanlage das Richtige.
- ❸ Gut versteckt sorgt die Unterfloor-Anlage für die richtige Bewässerungsmenge.

**Um sicherzustellen, dass die Pflanzen lange Freude bereiten, ist eine zuverlässige Wasserversorgung nötig. Als Gartenexperten empfehlen wir für eine lange Werterhaltung Ihrer Bepflanzung, sei es in Kübeln oder in der Fläche, sich bereits bei der Gartenplanung mit der Frage der richtigen Bewässerung des Bewuchses auseinanderzusetzen.**

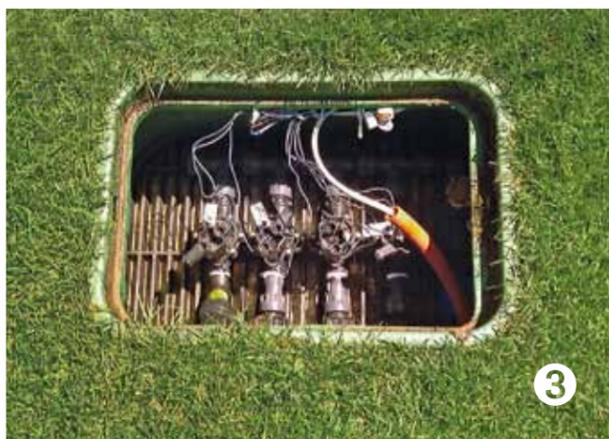
Gerade während der Urlaubszeit fehlen zu Hause häufig die notwendigen Niederschläge. Wo früher Nachbarn einspringen mussten, können heute zuverlässige automatische Beregnungssysteme das Giessen erledigen. Während Ihrer Abwesenheit versorgt eine Bewässerungsanlage Ihre kostbaren Pflanzen exakt mit der notwendigen Wassermenge – der Einsatz ausgereifter Bewässerungstechnik spart bei einer optimalen Versorgung Ihrer Pflanzen Wasser. Das Zusammenspiel der fachkundigen Planung mit dem professionellen Einbau der Anlagen sichert den Pflanzen immer die optimale Versorgung mit Wasser. Im Ruhezustand ist beispielsweise der Versenkgrenner unsichtbar in einer Grünfläche «versteckt». Das Steuergerät regelt automatisch die Bewässerungszyklen. Der Regen-

sensor vermeidet die Wasservergeudung und ermöglicht ein automatisches Abschalten der Beregnungsanlage bei genügend Bodenfeuchtigkeit. Der zuverlässigen Beregnung danken die Pflanzen durch gesunden Wuchs und mit verlängerten Blütezeiten. Nicht nur der Rasen bleibt frisch und grün. Jede Technik hat ihre speziellen Vorteile für die Art des Gartens und der Bepflanzung. Sie wählen als Kunde zusätzlich aus, ob eine Anlage vollautomatisch läuft oder ob Sie noch «von Hand» die Beregnung aktivieren. Oder doch noch selbst die Giesskanne zur Hand nehmen ... ■

**Es gibt grundsätzlich drei Arten der künstlichen Bewässerung für Ihren Garten:**

- Sprinkler-Anlagen oder Regner für Flächen
- Bewässerung über einen Tropf-Schlauch
- Anlagen mit Unterfloor-Bewässerung über ein Reservoir

Fragen Sie uns nach der passenden Lösung für Ihre Gartenanlage.



# Der Garten ruft.



Ob ein lustiger Grillabend mit der Familie unter dem Sonnentuch am Esstisch oder ein gemütliches Beisammensein mit Freunden in der gediegenen Gartenlounge. Gleich an mehreren Orten im eigenen Gartenparadies zur Entspannung zu finden, ist Lebensqualität pur.



Eingebettet zwischen hohen Büschen sowie wilden Gräsern und Kräutern lässt es sich wunderbar vom Alltag abschalten. Die Ruhe und der herrliche Duft der Blumen schenken Inspiration. Vielleicht sogar für das nächste Gartenprojekt.

## Eine Übersicht – die Checkliste

### Rasen

- Schnitt
- Düngung
- Sanierungsmaßnahmen
- Unkrautbekämpfung

### Rosen

- Schnitt
- Düngung
- Pflanzenschutz
- Winterschutz

### Schnitt von

- Blütenstauden
- Zierbäumen
- Sträuchern
- Obstbäumen
- Beeren
- Hecken

### Baumpflege

- Erziehungschnitte von Jungbäumen
- Auslichtungs-/Verkleinerungschnitte
- Baumbeurteilungen

### Pflanzentröge/Dachgärten

- Schnitarbeiten
- Düngung
- Kontrolle

### Teich/Pool

- Unterhalt
- Reinigung mit Spezialsauger
- Wasserpflanzen
- Wasseranalyse

### Moorbeet

- Schnitt
- Düngung

### Winterschutz

- Pflanzen einpacken/decken
- Überwinterung der Kübelpflanzen

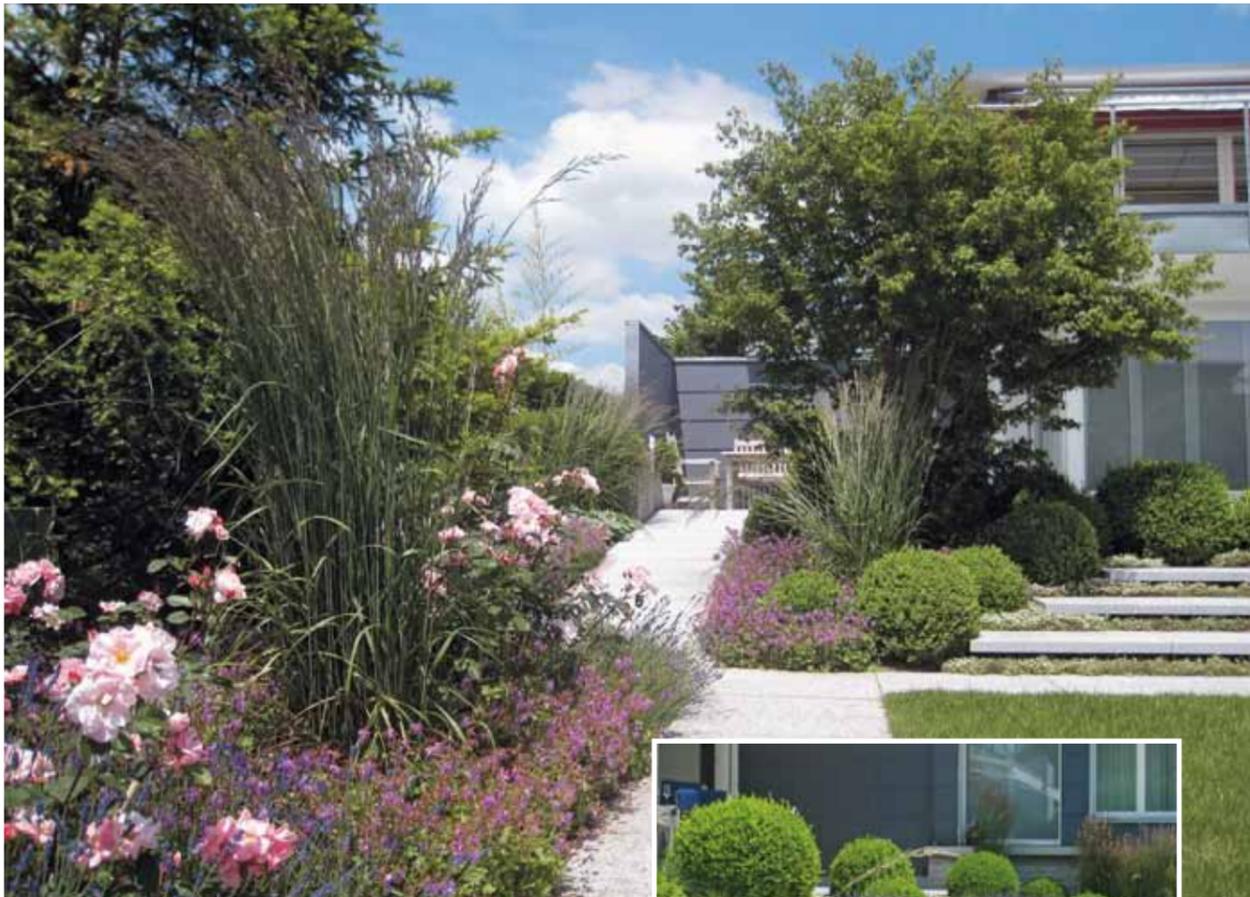
### Bonsai

- Schnitt
- Düngung

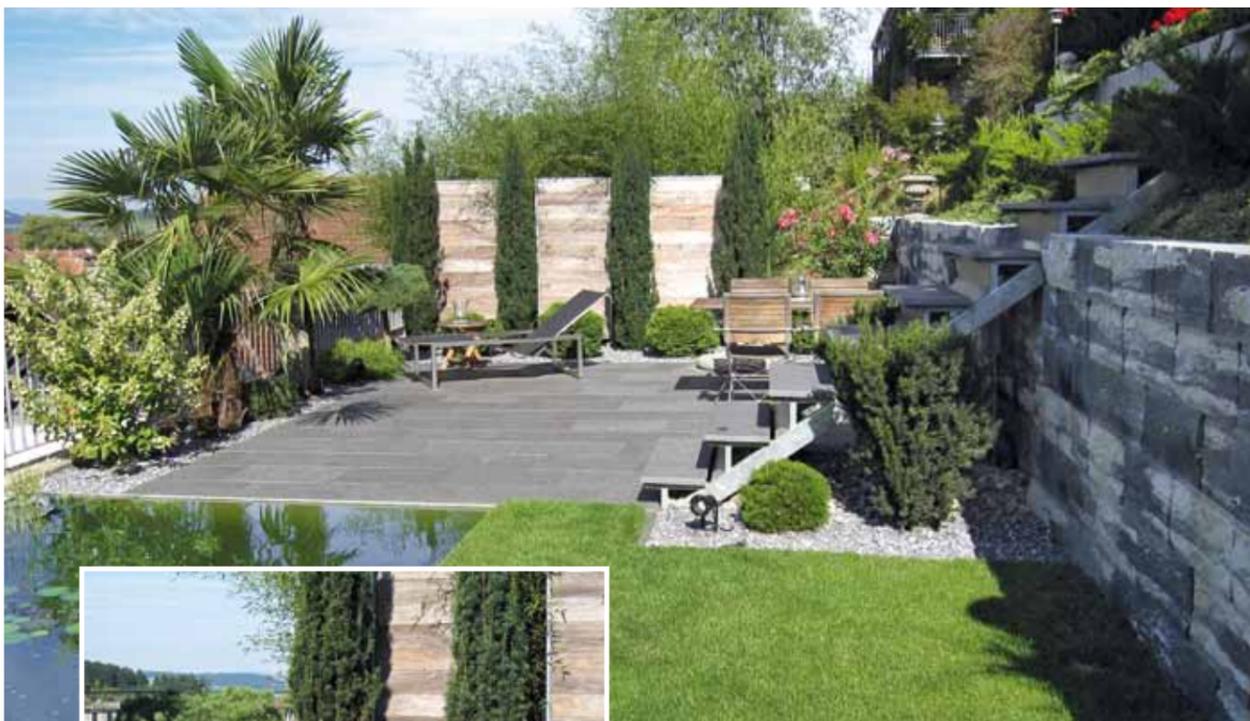
### Diverse Pflegearbeiten

- Winterschnitt
- Heckenschnitt
- Gartenreinigung
- Pflanzenschutz allgemein (Schädlinge/Pilze)
- Rabatten/Unkrautbekämpfung
- Bewässerung
- Schneeräumung

Diese Liste können Sie auch online unter [www.haas-gartenbau.ch/checkliste.html](http://www.haas-gartenbau.ch/checkliste.html) ausfüllen und direkt per E-Mail an uns senden.



Der Weg zum Gartensitzplatz fühlt sich an wie ein Spaziergang durch einen Park. Die verschiedensten Pflanzenarten finden hier ihren Platz. Wie durch Zufall scheinen die Gräser und Sträucher aus den steinernen Stufen zu wachsen und fügen sich wunderbar in das perfekte Zusammenspiel von Natur und Bauwerk ein.



Was gibt es Schöneres, als gemütlich im Garten zu entspannen. Dabei spielt der Sichtschutz eine zentrale Rolle. Dank den drei Holzelementen in Kombination mit verspielten Pflanzen entstand hier ein dekorativer, natürlicher Sichtschutz.



# Alles beginnt mit einer Vision.

Nach der Auftragsvergabe zur Gartenplanung erfolgt die Ideenfindung. In unseren Gedanken sehen wir bereits detailliert Ihren neu gestalteten Sitzplatz vor Augen oder wie Sie

auf der neuen Holzterrasse die Pflanzen giessen. Uns ist es wichtig, dass Sie all unseren Überlegungen folgen und mitreden können. Daher visualisieren wir für Sie unsere Ideen und bringen sie aufs Papier.



## Ihre kompetenten Ansprechpartner.

### Gartenumgestaltung und Neuanlagen



Konrad Allenbach  
dipl. Gärtnermeister  
Haas Gartenbau AG  
Bern



Rudolf Andres  
dipl. Gärtnermeister  
Haas Gartenbau AG  
Bremgarten

### Gartenpflege



Christian Krummenacher  
Obergärtner  
Haas Gartenbau AG  
Bern und Bremgarten

### Planung



Denis Rochat  
Landschaftsarchitekt FH  
Haas Gartenbau AG  
Bern und Bremgarten

# haas

*Alles im grünen Bereich*

Haas Gartenbau AG  
Weissenbühlweg 45  
3007 Bern

T +41 (0)31 371 61 61  
F +41 (0)31 371 90 88  
info@haas-gartenbau.ch  
www.haas-gartenbau.ch

Haas Gartenbau AG  
Seftaustasse 39  
3047 Bremgarten

T +41 (0)31 301 72 72  
F +41 (0)31 301 07 65  
info@haas-gartenbau.ch  
www.haas-gartenbau.ch